

*Avatares y perspectivas  
del medievalismo ibérico*



Coordinado por ISABELLA TOMASSETTI

---

edición de ROBERTA ALVITI, AVIVA GARRIBBA,  
MASSIMO MARINI, DEBORA VACCARI

con la colaboración de MARÍA NOGUÉS e ISABEL TURULL

cilengua

SAN MILLÁN DE LA COGOLLA  
2019



COMITÉ CIENTÍFICO

<i>Carlos ALVAR</i> ( <i>Université de Genève - Universidad de Alcalá</i> )	<i>Alejandro HIGASHI</i> ( <i>Universidad Autónoma Metropolitana Iztapalapa</i> )
<i>Vicenç BELTRAN</i> ( <i>Sapienza, Università di Roma</i> )	<i>José Manuel LUCÍA MEGLAS</i> ( <i>Universidad Complutense</i> )
<i>Patrizia BOTTA</i> ( <i>Sapienza, Università di Roma</i> )	<i>María Teresa MIAJA DE LA PEÑA</i> ( <i>Universidad Nacional Autónoma de México</i> )
<i>María Luzdivina CUESTA TORRE</i> ( <i>Universidad de León</i> )	<i>Maria Ana RAMOS</i> ( <i>Universität Zurich</i> )
<i>Elvira FIDALGO</i> ( <i>Universidade de Santiago de Compostela</i> )	<i>Maria do Rosário FERREIRA</i> ( <i>Universidade de Coimbra</i> )
<i>Leonardo FUNES</i> ( <i>Universidad de Buenos Aires</i> )	<i>Lourdes SORIANO ROBLES</i> ( <i>Universitat de Barcelona</i> )
<i>Aurelio GONZÁLEZ</i> ( <i>Colegio de México</i> )	<i>Cleofé TATO GARCÍA</i> ( <i>Universidade da Coruña</i> )

COMITÉ ASESOR

Mercedes Alcalá Galán	Paloma Díaz-Mas	Gioia Paradisi
Amaia Arizaleta	María Jesús Díez Garretas	Óscar Perea Rodríguez
Fernando Baños	Antoni Ferrando	José Ignacio Pérez Pascual
Consolación Baranda	Anna Ferrari	Carlo Pulsoni
Rafael Beltran Llavador	Pere Ferré	Rafael Ramos
Anna Bognolo	Anatole Pierre Fuksas	Ines Ravasini
Alfonso Boix Jovaní	Mario Garvin	Roxana Recio
Jordi Bolòs	Michael Gerli	María Gimena del Río Riande
Mercedes Brea	Fernando Gómez Redondo	Ana María Rodado Ruiz
Marina Brownlee	Francisco J. Grande Quejigo	María José Rodilla León
Cesáreo Calvo Rigual	Albert Hauf	Marcial Rubio
Fernando Carmona	David Hook	Pablo E. Saracino
Emili Casanova	Eduard Juncosa Bonet	Connie Scarborough
Juan Casas Rigall	José Julián Labrador Herraiz	Guillermo Serés
Simone Celani	Albert Lloret	Dorothy Severin
Lluís Cifuentes Comamala	Pilar Lorenzo Gradín	Meritxell Simó Torres
Peter Cocozzella	Karla Xiomara Luna Mariscal	Valeria Tocco
Antonio Cortijo Ocaña	Elisabet Magro García	Juan Miguel Valero Moreno
Xosé Luis Couceiro	Antonia Martínez Pérez	Yara Frateschi Vieira
Francisco Crosas	M. Isabel Morán Cabanas	Jane Whetnall
María D'Agostino	María Morrás	Josep Antoni Ysern Lagarda
Claudia Demattè	Devid Paolini	Irene Zaderenko

Este libro se ha publicado gracias a una ayuda del Dipartimento di Studi europei, americani e interculturali (Sapienza, Università di Roma) y ha contado además con una subvención de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval.

Todos los artículos publicados en esta obra han sido sometidos a un proceso de evaluación por pares.

© *Cilengua. Fundación de San Millán de la Cogolla*

© *de la edición: Isabella Tomassetti, Roberta Alviti, Aviova Garribba,*

*Massimo Marini, Debora Vaccari*

© *de los textos: sus autores*

*I.S.B.N.: 978-84-17107-86-4 (Vol. 1)*

*I.S.B.N.: 978-84-17107-87-1 (Vol. 2)*

*I.S.B.N.: 978-84-17107-88-8 (o.c.)*

*D. L.: LR 943-2019*

*IBIC: DCF DCQ DSBB DSC HBLC1*

*Impresión: Mástres Design*

*Impreso en España. Printed in Spain*

# ÍNDICE

## VOLUMEN I

PRÓLOGO.....	xxi
I. ÉPICA Y ROMANCERO .....	25
Lope de Vega y el romancero viejo: a vueltas con <i>El conde Fernán González</i> .....	27
ROBERTA ALVITI	
La técnica y la función de lo cómico en la épica serbia y en la epopeya románica: convergencias y particularidades .....	51
MINA APIĆ	
«Pues que a Portugal partís»: fórmulas romancísticas en movimiento .....	63
TERESA ARAÚJO	
«Sonrisandose iva». Esuberanza giovanile e contegno maturo dell'eroe tra <i>Mocedades de Rodrigo e Cantar de mio Cid</i> .....	73
MAURO AZZOLINI	
Los autores de los romances .....	85
VICENÇ BELTRAN	
La permeabilidad de la materia cidiana en el ejemplo del <i>Cantar de Mio Cid</i> .....	109
MARIJA BLAŠKOVIĆ	
Discursos en tensión en las representaciones de Bernardo del Carpio .....	125
GLORIA CHICOTE	
Una nueva fuente para editar el Romancero de corte: «La mañana de San Juan» en MN6d .....	135
VIRGINIE DUMANOIR	

Fernán González, conquistador de Sepúlveda. Crónica y comedia, de la <i>Historia de Segovia</i> (1637) a <i>El castellano adalid</i> (1785) .....	151
ALBERTO ESCALANTE VARONA	
Desarrollo de tópicos, fórmulas y motivos en el Romancero Viejo: la muerte del protagonista .....	163
AURELIO GONZÁLEZ PÉREZ	
<b>II. HISTORIOGRAFÍA Y CRONÍSTICA</b> .....	179
Linhagens imaginadas e relatos fundacionais desafortunados.....	181
ISABEL DE BARROS DIAS	
Crónicas medievales en los umbrales de la Modernidad: el caso de la <i>Crónica particular de San Fernando</i> .....	207
LEONARDO FUNES	
Il dono muliebri della spada e la <i>Primera Crónica General</i> : tracce iberiche di versioni arcaiche del <i>Mainet</i> francese.....	219
ANDREA GHIDONI	
La convergencia de historiografía y hagiografía en el relato del sitio de Belgrado (1456) en las <i>Bienandanzas e fortunas</i> de Lope García de Salazar .....	237
HARVEY L. SHARRER	
Las «vidas» de los papas en la <i>Historia de Inglaterra</i> de Rodrigo de Cuero .....	247
LOURDES SORIANO ROBLES - ANTONIO CONTRERAS MARTÍN	
Colegir y escribir de su mano: las funciones de fray Alonso de Madrid, abad de Oña, en la <i>Suma de las corónicas de España</i> .....	281
COVADONGA VALDALISO CASANOVA	
La expresión del amor en la <i>Crónica troyana</i> de Juan Fernández de Heredia.....	297
SANTIAGO VICENTE LLAVATA	
<b>III. LÍRICA TROVADORESCA</b> .....	309
Da materia paleográfica á edición: algunhas notas ao fío da transcripción do Cancioneiro da Biblioteca Nacional de Portugal e do Cancioneiro da Vaticana .....	311
XOSÉ BIEITO ARIAS FREIXEDO	

<i>Numa clara homenagem aos nossos cancioneiros</i> . Eugénio de Andrade e la lirica galego-portoghese .....	329
FABIO BARBERINI	
Variantes gráficas y soluciones paleográficas: los códices de las <i>Cantigas de Santa María</i> .....	341
MARÍA J. CANEDO SOUTO	
A voz velada dos outros. Achegamento ao papel dos amigos na cantiga de amor.....	355
LETICIA EIRÍN	
Pergaminhos em releitura .....	369
MANUEL PEDRO FERREIRA	
Cuando las <i>Cantigas de Santa María</i> eran <i>a work in progress</i> : el Códice de Florencia .....	379
ELVIRA FIDALGO FRANCISCO	
Entre a tradición trobadoresca e a innovación estética: as cantigas de Nuno Eanes Cerzeo.....	389
DÉBORAH GONZÁLEZ	
Perdidas e achadas: <i>Cantigas de Santa María</i> no Cancioneiro da Biblioteca Nacional.....	399
STEPHEN PARKINSON	
Os sinais abreviativos no <i>Cancioneiro da Biblioteca Nacional</i> : tentativa de sistematização .....	411
SUSANA TAVARES PEDRO	
Formação do <i>Cancioneiro da Ajuda</i> e seu parentesco com $\omega$ e $\alpha$ .....	421
ANDRÉ B. PENAFIEL	
Tradição e inovação no cancionero de amigo de D. Dinis .....	439
ANA RAQUEL BAIÃO ROQUE	
Alfonso X ofrece una íntima autobiografía en sus <i>Cantigas de Santa María</i> .....	449
JOSEPH T. SNOW	
Los maridos de María Pérez <i>Balteira</i> .....	461
JOAQUIM VENTURA RUIZ	
Cuestiones de frontera: el Cancionero de Santa María de Terena de Alfonso X el Sabio (CSM 223, 275 y 319) .....	473
ANTONIA VÍÑEZ SÁNCHEZ	

IV. POESÍA RELIGIOSA Y DIDÁCTICA .....	483
Historia crítica de la expresión <i>mester de clerecía</i> .....	485
PABLO ANCOS	
Reelaboraciones de la leyenda de Teófilo en la península ibérica durante el siglo XIII .....	501
CARMEN ELENA ARMIJO	
La poesía del siglo XIV en Castilla: hacia una revisión historiográfica (III).....	515
MARIANO DE LA CAMPA GUTIÉRREZ	
De la estrofa 657 del <i>Libro de Alexandre</i> a procesos de reformulación / reiteración del calendario alegórico medieval en siglos posteriores. La función de la experiencia en la construcción de los motivos de los meses.....	527
SOFÍA M. CARRIZO RUEDA	
El sueño de Alexandre.....	539
MARÍA LUISA CERRÓN PUGA	
Las emociones de Apolonio.....	553
FILIPPO CONTE	
La representación literaria de la lujuria en los <i>Milagros de Nuestra Señora</i> : las metáforas de la sexualidad .....	569
NATACHA CROCOLL	
Las visiones de Santa Oria de Berceo y sus regímenes simbólicos.....	583
JAVIER ROBERTO GONZÁLEZ	
Notas sobre la reproducción en secuencias de la pseudoautobiografía erótica del <i>Libro de buen amor</i> : una propuesta de estudio .....	595
PEDRO MÁRMOL ÁVILA	
El cerdo: un motivo curioso en el <i>Poema de Alfonso Onceno</i> .....	609
MICHAEL MCGLYNN	
La métrica del <i>mester de clerezia</i> y sus “exigencias” en el proceso de reconstrucción lingüística.....	623
FRANCISCO PEDRO PLA COLOMER	
«Cuando se vido solo, del pueblo apartado...». Procesos de aislamiento virtuoso en tres poemas hagiográficos de Gonzalo de Berceo.....	637
ANA ELVIRA VILCHIS BARRERA	

Retórica del espacio sagrado en el contexto codicológico del Ms. Esc. K-III-4 ( <i>Libro de Apolonio, Vida de Santa María Egipcíaca, Libro de los tres reyes de Oriente</i> ) ....	649
CARINA ZUBILLAGA	
V. PROSA LITERARIA, DIDACTISMO Y ERUDICIÓN .....	659
Vida activa y vida contemplativa: una fuente de Rodrigo Sánchez de Arévalo .....	661
ÁLVARO ALONSO	
El milagro mariano en el siglo XVI: entre las polémicas reformistas y la revalidación católica .....	673
CARME ARRONS LLOPIS	
Nuevos testimonios de la biblia en romance en bifolios reutilizados como encuadernaciones .....	683
GEMMA AVENOZA	
Notas sobre el <i>Ceremonial</i> de Pedro IV de la Biblioteca Lázaro Galdiano.....	691
PATRICIA AZNAR RUBIO	
La descripción de la ciudad de El Cairo en cuatro viajeros medievales peninsulares de tradición musulmana, judía y cristiana.....	701
VICTORIA BÉGUELIN-ARGIMÓN	
¿Una vulgata para el <i>Libro de los doze sabios</i> ? .....	713
HUGO Ó. BIZZARRI	
Magdalena predicadora y predicada: de milagros y sermones en la Castilla de los Reyes Católicos .....	721
ÁLVARO BUSTOS	
Estudi codicològic del <i>Breviari d'amor</i> català: els fragments de la Universiteitsbibliotheek de Gant .....	735
IRENE CAPDEVILA ARRIZABALAGA	
Uso de las paremias y polifonía en el <i>Corbacho</i> .....	749
DANIELA CAPRA	
La 'profecía autorrealizadora' en la <i>Gran conquista de Ultramar</i> : entre estructura narrativa y construcción ideológica .....	759
PÉNÉLOPE CARTELET	
Educando mujeres y reinas .....	775
MARÍA DíEZ YÁÑEZ	

Els Malferit, una nissaga de juristes mallorquins vinculada a l'Humanisme (ss. xv-xvi) .....	791
GABRIEL ENSENYAT PUJOL	
Leer a Quinto Curcio en el siglo xv: apuntes sobre las glosas de algunos testimonios vernáculos .....	803
ADRIÁN FERNÁNDEZ GONZÁLEZ	
Aproximación comparativa entre las versiones hebreas y romances de <i>Kalila waDimna</i> . Su influencia en la obra de Jacob ben Eleazar .....	813
E. MACARENA GARCÍA - CARLOS SANTOS CARRETERO	
Escritura medieval, planteamientos modernos: <i>Católica impugnación</i> de fray Hernando de Talavera .....	823
ISABELLA IANNUZZI	
Ecos de Tierra Santa en la España medieval: tres peregrinaciones de leyenda .....	831
VÍCTOR DE LAMA	
«Menester es de entender la mi rrazón, que quiero dezir el mi saber»: i raccontì <i>Lac venenatum</i> , <i>Puer 5 annorum</i> e <i>Abbas</i> nel <i>Sendebar</i> .....	843
SALVATORE LUONGO	
Os pecados da língua no <i>Livro das confissões</i> de Martín Pérez .....	857
ANA MARIA MACHADO	
De Afonso X a Dante: os caminhos do <i>Livro da Escada de Maomé</i> pela Europa .....	867
FERNANDA PEREIRA MENDES	
El <i>Libro de los gatos</i> desde la perspectiva crítica actual. Algunas consideraciones sobre su estructura .....	875
JUAN PAREDES	
Entre el <i>adab</i> y la literatura sapiencial: <i>El príncipe y el monje</i> de Abraham Ibn Hasday .....	887
RACHEL PELED CUARTAS	
Prácticas de lectura femeninas durante el reinado de los Reyes Católicos: los paratextos .....	895
MARTINA PÉREZ MARTÍNEZ-BARONA	
La Roma de Pero Tafur .....	911
MIGUEL ÁNGEL PÉREZ PRIEGO	

La teoría de la <i>amplificatio</i> en la retórica clásica y las <i>artes poetriae</i> medievales .....	921
MARUCHA CLAUDIA PIÑA PÉREZ	
Los estudios heredianos hoy en perspectiva.....	935
ÁNGELES ROMERO CAMBRÓN	
Para una nueva <i>recensio</i> del <i>Libro del Tesoro</i> castellano: el ms. Córdoba, Palacio de Viana-Fundación CajaSur, 7017.....	945
LUCA SACCHI	
A história da espada quebrada: uma releitura veterotestamentária .....	955
RAFAELA CÂMARA SIMÕES DA SILVA	
Il motivo del “concilio infernale”: presenze in area iberica fra XIII e XVI secolo.....	965
LETIZIA STACCIOLI	

## VOLUMEN II

VI. LÍRICA BAJOMEDIEVAL Y PERVIVENCIAS .....	997
La <i>Cántica Espiritual</i> de la primera edición de las poesías de Ausiàs March.....	999
RAFAEL ALEMANY FERRER	
Contexto circunstancial y dificultades textuales en un debate del <i>Cancionero de Baena</i> : ID1396, PN1-262, «Señor Johan Alfonso, muy mucho me pesa» .....	1015
SANDRA ÁLVAREZ LEDO	
«Se comigo nom m'engano»: Duarte da Gama entre sátira y lirismo .....	1029
MARIA HELENA MARQUES ANTUNES	
«Las potencias animadas son de su poder quitadas»: el amor como potencia en la poesía amorosa castellana del siglo xv .....	1039
MARÍA LUISA CASTRO RODRÍGUEZ	
<i>Viendo estar / la corte de tajos llena</i> . Los mariscales Pero García de Herrera e Íñigo Ortiz de Estúñiga y la gestación y difusión de la poesía en el entorno palatino a comienzos del siglo xv .....	1055
ANTONIO CHAS AGUIÓN	
El inframundo mítico en un <i>Dezir</i> del Marqués de Santillana .....	1069
MARÍA DEL PILAR COUCEIRO	
As línguas do <i>Cancioneiro Geral</i> de Garcia de Resende.....	1085
GERALDO AUGUSTO FERNANDES	

Rodrigo de Torres, Martín el Tañedor y un hermano de este: tres poetas del <i>Cancionero de Palacio</i> (SA7) pretendidamente menores .....	1097
MARÍA ENCINA FERNÁNDEZ BERROCAL	
Una definición de amor en el Ms. Corsini 625 .....	1109
AVIVA GARRIBBA	
Las ediciones marquianas de 1543, 1545 y 1555: estudio de variantes .....	1121
FRANCESC-XAVIER LLORCA IBI	
La poesía de Fernán Pérez de Guzmán en el <i>Cancionero General</i> de 1511: selección y variaciones .....	1135
MARIA MERCÈ LÓPEZ CASAS	
Los tópicos del mal de amor y de la codicia femenina en dos poemas del Ms. Corsini 625.....	1153
MASSIMO MARINI	
Els <i>Cants de mort</i> : textos i contextos .....	1167
LLÚCIA MARTÍN - MARIA ÀNGELS SEQUERO	
<i>Recensio</i> y edición crítica de testimonios únicos: la poesía profana de Joan Roís de Corella.....	1179
JOSEP LLUÍS MARTOS	
Los poemas en gallego de Villasandino: notas para un estudio lingüístico .....	1191
ISABELLA PROIA	
Elaboración de una lengua poética y <i>code-mixing</i> : en torno a la configuración lingüística del corpus gallego-castellano .....	1205
JUAN SÁEZ DURÁN	
Figurações do serviço amoroso: Dona Joana de Mendonça no teatro da corte.....	1217
MARIA GRACIETE GOMES DA SILVA	
Mutilación y (re)creación poética: las «letras» y «cimeiras» del <i>Cancioneiro Geral</i> de Garcia de Resende (1516).....	1227
SARA RODRIGUES DE SOUSA	
Juan de la Cerda, un poeta del siglo XIV sin obra conocida .....	1239
CLEOFÉ TATO	
Diego de Valera y la <i>Regla de galanes</i> : una atribución discutida.....	1259
ISABELLA TOMASSETTI	
Juan Agraz a través de los textos.....	1271
JAVIER TOSAR LÓPEZ	

Una <i>batalla de amor</i> en el Ms. Corsini 625.....	1283
DEBORA VACCARI	
VII. PROSA DE FICCIÓN.....	1299
La guerra de sucesión de Mantua: ¿una fuente de inspiración para la <i>Crónica do Imperador Beliadro</i> ? .....	1301
PEDRO ÁLVAREZ-CIFUENTES	
Tempestades marinas en los libros de caballerías.....	1313
ANNA BOGNOLO	
Construcción narrativa y letras cancioneriles en libros de caballerías hispánicos .....	1325
AXAYÁCATL CAMPOS GARCÍA ROJAS	
La oscura posteridad de Juan Rodríguez del Padrón .....	1339
ENRIC DOLZ FERRER	
Melibea, personaje transfuncional del siglo xx.....	1349
JÉROMINE FRANÇOIS	
Fortuna y mundo sin orden en <i>La Celestina</i> de Fernando de Rojas .....	1363
ANTONIO GARGANO	
Paternidades demoníacas y otras diablerías tardomedievales en la edición burgalesa del <i>Baladro del sabio Merlin</i> .....	1383
SANTIAGO GUTIÉRREZ GARCÍA	
Lanzarote e le sue emozioni .....	1393
GAETANO LALOMIA	
El fin de Merlín a través de sus distintas versiones .....	1409
ROSALBA LENDO	
Memoria y olvido en <i>La Celestina</i> .....	1425
MARÍA TERESA MIAJA DE LA PEÑA	
La <i>Historia del valoroso cavallier Polisman</i> de Juan de Miranda (Venezia, Zanetti,1573).....	1437
STEFANO NERI	
<i>Pierres de Provença</i> : l'odissea genèrica d'una novel·leta francesa .....	1447
VICENT PASTOR BRIONES	

Pieles para el adorno. Los animales como material de confección en los libros de caballerías.....	1459
TOMASA PILAR PASTRANA SANTAMARTA	
El público de las traducciones alemanas de <i>Celestina</i> .....	1473
AMARANTA SAGUAR GARCÍA	
Bernardo de Vargas, autor de <i>Los cuatro libros del valeroso caballero</i> <i>D. Cirongilio de Tracia</i> . ¿Una biografía en vía de recuperación?.....	1483
ELISABETTA SARMATI	
La Làquesis de Plató i la Làquesis del <i>Curial</i> .....	1493
ABEL SOLER	
«No queráys comer del fruto ni coger de las flores»: el <i>Jardín de hermosura</i> de Pedro Manuel de Urrea como subversión .....	1505
MARÍA ISABEL TORO PASCUA	
 VIII. METODOLOGÍAS Y PERSPECTIVAS .....	 1515
Los problemas del traductor: acerca del <i>Nycticorax</i> .....	1517
CARLOS ALVAR	
Los <i>Siete sabios de Roma</i> en la imprenta decimonónica: un ejemplo de reescritura en pliegos de cordel.....	1527
NURIA ARANDA GARCÍA	
<i>Universo Cantigas</i> : el editor ante el espejo.....	1541
MARIÑA ÁRBOR ALDEA	
Las ilustraciones de <i>Las cien nuevas nouvelles</i> ( <i>Les Cent Nouvelles nouvelles</i> ): del manuscrito a los libros impresos .....	1555
MARÍA CRISTINA AZUELA BERNAL	
Traducciones, tradiciones, fuentes, <i>στέμματα</i> .....	1565
ANDREA BALDISSERA	
Para un mapa de las cortes trovadorescas: el caso catalano-aragonés .....	1587
MIRIAM CABRÉ - ALBERT REIXACH SALA	
De <i>La gran estoria de Ultramar</i> manuscrita, a <i>La gran conquista de Ultramar</i> impresa (1503): una nueva <i>ordinatio</i> .....	1599
JUAN MANUEL CACHO BLECUA	

La traducción de los ablativos absolutos latinos de las <i>Prophetiae Merlini</i> en los <i>Baladros</i> castellanos.....	1615
ALEJANDRO CASAIS	
O portal <i>Universo Cantigas</i> : antecedentes, desenvolvemento e dificultades.....	1633
MANUEL FERREIRO	
La <i>Historia de la doncella Teodor</i> en la imprenta de los Cromberger: vínculo textual e iconográfico con el <i>Repertorio de los tiempos</i> .....	1645
MARTA HARO CORTÉS	
Puntuación y lectura en la Edad Media.....	1663
ALEJANDRO HIGASHI	
La tradición iconográfica de la <i>Tragicomedia de Calisto y Melibea</i> (Zaragoza: Pedro Bernuz y Bartolomé de Nájera, 1545) .....	1685
MARÍA JESÚS LACARRA	
El <i>stemma</i> de <i>La Celestina</i> : método, lógica y dudas.....	1697
FRANCISCO LOBERA SERRANO	
Editar a los clásicos medievales en el siglo XXI .....	1717
JOSÉ MANUEL LUCÍA MEGÍAS	
Nuevos instrumentos para la filología medieval: <i>Cançoners DB</i> y la <i>Biblioteca Digital Narpan-CDTC</i> .....	1729
SADURNÍ MARTÍ	
De copistas posibilistas y destinatarios quizás anónimos: estrategias, manipulaciones y reinterpretaciones en traducciones medievales.....	1739
TOMÀS MARTÍNEZ ROMERO	
Alcune riflessioni sulle locuzioni «galeotto fu» e «stai fresco».....	1763
EMILIANA TUCCI	
<i>Universo de Almouro</i> : Base de datos de la materia caballeresca portuguesa. Primeros resultados.....	1775
AURELIO VARGAS DÍAZ-TOLEDO	



# VIDA ACTIVA Y VIDA CONTEMPLATIVA: UNA FUENTE DE RODRIGO SÁNCHEZ DE ARÉVALO<sup>1</sup>

ÁLVARO ALONSO  
*Universidad Complutense*

## INTRODUCCIÓN

En la minuciosa reflexión sobre los diferentes grupos sociales que desarrolla el *Espejo de la vida humana* no podían faltar las consideraciones sobre la vida activa y la contemplativa y sus respectivos méritos. De forma muy particular, el capítulo 24 de la segunda parte aborda la cuestión de manera sistemática, tomando de distintas fuentes ideas e incluso formulaciones muy precisas. La excelente edición de Ruiz Vila estudia de forma muy detallada los modelos del autor y permite comprobar el método ecléctico con el que Sánchez de Arévalo combina textos bíblicos y patrísticos con las Decretales y la filosofía escolástica, especialmente Santo Tomás<sup>2</sup>.

En las páginas que siguen quisiera centrarme en un extenso pasaje que no se corresponde con las fuentes conocidas de Sánchez de Arévalo y que desarrolla el tema de la acción y la contemplación con matices diferentes a los de los tratadistas más prestigiosos. Para el análisis del pasaje es preciso, sin embargo, detenerse en otros textos que abordan el problema, con objeto de ver cómo se inscribe Sánchez de Arévalo en la tradición filosófica.

1. Financiado por MINECO (Ref. FFI2015-63625-C2-1-P) y FEDER, UE. Supported by the Spanish Ministry of Economy and Competitiveness, Grant MINECO (Ref. FFI2015-63625-C2-1-P) and FEDER, UE.
2. Rodrigo Sánchez de Arévalo, *Espejo de la vida humana*, ed. y trad. de J.M. Ruiz Vila, Madrid, Escolar y Mayo, 2012, pp. 728-742 (edición bilingüe).

## SUPERIORIDAD DE LA VIDA CONTEMPLATIVA

En un importante trabajo sobre las formas de vida en la tradición cristiana, Iacopo Costa ha señalado que ya desde los primeros momentos, los intérpretes cristianos de la *Ética a Nicómaco* se enfrentaron a una contradicción (aparente o real) en el texto aristotélico. Por un lado, el libro I argumenta que el bien común es superior al privado, lo que parece situar la acción por encima de la contemplación. Por otra parte, el libro X afirma la superioridad de la vida contemplativa y aduce numerosas razones para fundamentar esa preferencia<sup>3</sup>.

Con objeto de dar solución a ese problema, San Alberto Magno argumenta que la vida activa es más útil (*utilior*) que la contemplativa y, en ese sentido, superior a ella. No obstante, la vida contemplativa presenta otros motivos de superioridad, como el de ser más honorable y más segura (*honorabilior et securior*). Esos méritos de la contemplación tienen más peso que los de la acción, por lo que, si bien es cierto que esta es mejor desde el punto de vista de la utilidad, en términos absolutos, *simpliciter loquendo*, resulta inferior a la otra. Con ciertos matices, la solución de San Alberto pasa a Santo Tomás y, gracias a él, a una larga serie de filósofos y tratadistas posteriores.

### ALONSO DE CARTAGENA

La tradición escolástica representada por Santo Tomás encuentra eco en varios autores españoles. Baste, como ejemplo, el caso de Alonso de Cartagena, quien en su *Oracional* escribe a propósito de las dos formas de vida:

E aunque amas sean muy loadas (...) la vida activa parece a las vezes traer más provecho al próximo. Pero la vida contemplativa en sí mesma considerada es mejor, e más excelente e más fermosa que la vida activa. Lo cual prueba el filósofo por ocho razones que aquí sería prolixo de enserir; mas dexemos la prueba filosófica e usemos la de los santos doctores, que so semejança de dos pares de dueñas (...) prueba la ventaja de la vida contemplativa sobre la activa<sup>4</sup>.

3. Iacopo Costa, «Vita activa e vita contemplativa tra Alberto Magno e Goffredo di Fontaines», *Mélanges de l'École Française de Rome*, 117 (2005), pp. 53-81, a quien sigo muy de cerca en todo este apartado.
4. Alonso de Cartagena, *El oracional*, ed. S. González-Quevedo, Valencia, Albatros Hispanófila, 1983, pp. 156-157.

Los «dos pares de dueñas» son, naturalmente, Raquel y Lía, que encarnan la oposición entre vida activa y contemplativa en el Antiguo Testamento, y María y Marta, que representan la misma oposición en el Nuevo.

Aunque remita directamente al filósofo, es decir, a Aristóteles, y no mencione a Santo Tomás, Cartagena depende mucho más del segundo que del primero. De hecho, solo en Santo Tomás se encuentran sistematizados los ocho argumentos a favor de la vida contemplativa, que en Aristóteles no llegan a ese número y aparecen recogidos de forma menos rigurosa. Además, la referencia a Marta y María (aunque no la de Lía y Raquel) se encuentra también en el texto de Santo Tomás a continuación de los argumentos filosóficos, únicos que figuran, obviamente, en el correspondiente pasaje de Aristóteles. Prolongando esa tradición tomista, Cartagena argumenta que la vida activa es (al menos en general) más útil que la contemplativa, aunque en última instancia esta lleve ventaja porque en sí misma considerada, es «mejor y más excelente».

#### RODRIGO SÁNCHEZ DE ARÉVALO Y ENRIQUE DE GANTE

Proyectado sobre el fondo del texto de Cartagena puede apreciarse mejor en qué medida el *Espejo* coincide con esa tradición y en qué medida se aparta de ella. En el pasaje al que me he referido, Sánchez de Arévalo discute el mayor o menor mérito de la vida activa y de la contemplativa<sup>5</sup>:

Si tomamos la una vida y la otra respecto del merecimiento esencial, el cual responde a la caridad como raíz de merecer, piensan algunos sin distinción ser de mayor merecimiento la vida contemplativa que la activa<sup>6</sup>.

El punto de partida parece aquí un pasaje de Santo Tomás en el que se argumenta que la caridad, entendida como amor a Dios y al prójimo, es la raíz del mérito; y puesto que el amor a Dios es más meritorio que el que profesamos a nuestros semejantes, la vida contemplativa es superior a la activa. (*S. Th.*, II-II, q.

5. Para el texto castellano me valgo siempre de la traducción anónima Rodrigo Sánchez de Arévalo, *Espejo de la vida humana*, Zaragoza, Pablo Hurus, 1491. Reproduzco en nota, con la simple indicación de página, el texto latino según la edición de Ruiz Vila recogida en la nota 1. Sobre Sánchez de Arévalo y en particular sobre el *Espejo*, Fernando Gómez Redondo, *Historia de la prosa de los Reyes Católicos: el umbral del Renacimiento*, Madrid, Cátedra, 2012, I, pp. 1009-1018.
6. Si uero utrumque seu utramque uitam sumimus respectu meriti essentiali, quod respondet caritati, tamquam radice merendi, putant aliqui simpliciter maioris meriti esse contemplatiuam quam actiuam (p. 738).

182, a. 2). No obstante, continúa Sánchez de Arévalo, algunos doctores matizan esta idea<sup>7</sup>:

Empero otros doctores famosos y modernos, comparando estas dos vidas, fazen esta distinción: que quanto a la substancia dellas, sin más mejor es la contemplación (...) E si se comparan quanto al uso dellas, entonçe fazen otra distinción<sup>8</sup>.

¿A quién se refiere aquí el autor al hablar de «doctores famosos y modernos»? Me parece muy probable que Sánchez de Arévalo esté pensando en Enrique de Gante. Nacido en una fecha indeterminada del s. XIII y muerto en 1293, Enrique de Gante es una figura de notable relieve en la filosofía y la teología de transición entre el s. XIII y el XIV<sup>9</sup>. De sus quince *Quodlibeta* me interesa aquí el número XII, en el que también se plantea la cuestión de cuál de las dos formas de vida es preferible y recurre a la oposición *quantum ad eorum substantiam* – *quantum ad eorum usum*. La distinción entre sustancia y uso, como ya hemos visto, no es ajena al pensamiento de Santo Tomás, pero la formulación de Sánchez de Arévalo está mucho más cerca de Enrique de Gante que de los argumentos tomistas, que no emplean esas dos expresiones concretas, al menos en este contexto<sup>10</sup>.

Exponiendo la teoría de los «doctores modernos», Sánchez de Arévalo señala que, por lo que se refiere a la sustancia y de acuerdo con Aristóteles, todos ellos admiten que la vida contemplativa es superior a la activa. Pero por lo que se refiere a la utilidad, hay que precisar mucho más. En efecto, al valorar la utilidad de una acción debe tomarse en cuenta quién es su destinatario (primo modo) y quién la persona que la realiza (secundo modo). Si se considera este segundo

7. Sánchez de Arévalo, *Spejo*, ob. cit., f. 112v.

8. Alii uero famosi et moderni doctores, comparando istas duas uitas adinuicem distinguunt quia quantum ad eorum substantiam simpliciter potior et, per consequens, preferenda est contemplatio (...), si uero comparantur quantum ad eorum usum tunc subdistinguunt, nam quia usus respicit operis executionem (...) (p. 738).

9. Frederick Copleston, *Historia de la filosofía*, 2: *De San Agustín a Escoto*, Barcelona, Ariel, 20004, pp. 448-457. Sobre la *Quaestio XII* y la comparación vida activa-contemplativa, Pasquale Porro, «La (parziale) rivincita di Marta. Vita attiva e vita contemplativa in Enrico di Gand», pp. 155-172, así como Iacopo Costa, «La doctrine de Godefroid de Fontaines sur la vie active et la vie contemplative», pp. 265-288, ambos en *Vie active et vie contemplative au Moyen Âge et au seuil de la Renaissance*, ed. Ch. Trottmann, Roma, École Française de Rome, 2009. No he visto Raymond Macken, «The Superiority of Active Life to Contemplative Life in Henry of Ghent's Theology», *Medioevo*, 20 (1994), p. 115-129.

10. Me valgo para esta afirmación del motor de búsqueda de Thomas de Aquino, *Opera omnia. Corpus Thomisticum*. Enlace: <[www.corpusthomisticum.org](http://www.corpusthomisticum.org)> [fecha consulta: 15-12-2017].

aspecto (la persona que realiza la acción), hay que considerar de nuevo si es idónea para ello; y si es idónea hay que distinguir si la realiza por fuerza o por propia voluntad<sup>11</sup>. Esquemáticamente, al valorar los méritos de la acción y de la contemplación hay que atender:

A. A su sustancia

B. A su utilidad; y en este segundo caso a:

1. Quién es el beneficiario (primo modo).

2. Quién la realiza (segundo modo).

2.1 Si quien la realiza es idóneo o no para llevarla a cabo; y en caso de que lo sea

2.1.1 si actúa forzado o por iniciativa propia.

Toda esta compleja construcción argumentativa es idéntica punto por punto a la que desarrolla Enrique de Gante en la cuestión quodlibetal XII<sup>12</sup>. Pero no sólo coincide el esquema lógico, sino también los detalles e incluso la formulación verbal concreta. Así, al desarrollar el punto 1, tanto el filósofo del s. XIII como el tratadista castellano coinciden en que la vida activa es más útil que la contemplativa en cuanto a sus destinatarios, ya que beneficia a un mayor número de personas<sup>13</sup>:

Enrique de Gante	Arévalo (latín)	Arévalo (castellano)
Si primo modo, dico quod actio praeferenda est contemplationi quia pluribus utilis est, quia ut dicitur in dicta Decretali, licet illa [la contemplación] sit magis segura, ista tamen est magis fructuosa, et licet illa sit magis suavis, tamen ista est magis utilis cum in foecunditate sobolis lippitudo et difformitas Lyae, Rachelis pulchritudini est sit praelata. Hinc dicit Greg. (...): Erat Lya lippa et foecunda, Rachel pulchra et infoecunda (506r)	Si primo modo comparentur, sic actiua preferenda est contemplationi, quia pluribus utilis est et magis fructuosa, ut dicitur in Dicta decretali, licet illa sit securior et magis suavis, quia in fecunditate sobolis lippitudo Lyae Rachelis pulchritudini est prelata ut dicit Gregorius (...): Erat Lya lippa sed fecunda. (738-740)	Si en la primera manera fueren comparadas, así la vida activa deve ser preferida a la contemplativa, porque es más fructuosa y más útil para muchos, según se dice en la dicha Decretal, aunque aquella [la contemplativa] sea más segura y más suave, porque en la abundancia de haver fijos, la lagaña de Lía fue antepuesta a la fermosura de Rachel, según dize Gregorio (...) (112v)

11. Sánchez de Arévalo, *Spejo*, ob. cit., ff. 112v-113r.

12. Enrique de Gante, *Quodlibeta*, Paris, Josse Bade, 1518.

13. En los cuadros que siguen, la primera columna corresponde a Enrique de Gante, *Quodlibeta*, ob.cit.; la segunda, a Sánchez de Arévalo, *Espejo*, ed. cit.; la tercera a Sánchez de Arévalo, *Spejo*, ob. cit.

Por lo que se refiere a la persona que realiza la acción, hay que distinguir si está capacitada para ella o no. Si no lo está, es más útil la contemplación, ya que su acción (fallida) no le será útil ni a ella ni a sus semejantes:

Enrique de Gante	Arévalo (latín)	Arévalo (castellano)
Si autem actio comparetur ad contemplationem secundo modo, tunc distingue ex parte illius qui talem actionem exequitur: aut enim est dispositus et peditus virtutibus ad talem actionem idonee aut non. Si non, dico quod melior est ei contemplativae usus omnino quam activae, quia sibi proficere posset in vita solitaria contemplationis, nec sibi autem nec aliis proficeret in vita publica actionis (...) (506v)	Si uero comparantur secundo modo, aut est ad illud dispositus et idoneus aut non. Si non, tunc melior est sibi usus contemplatiue quia sibi potest ibi proficere sed in actiua, nec sibi nec aliis. (740)	Si se compararen en la segunda manera, o es dispuesto a aquello o no. Si no, entonces mejor le es el uso de la vida contemplativa, ca puede aprovechar a sí en aquella, e en la activa, ni a sí ni a otros. (113r)

Pero incluso si está capacitada para la acción, habrá que ver si la persona se inclina a ella libremente o coaccionada y por necesidad. En el primer caso, seguirá siendo más útil la contemplación, y solo en el segundo habrá que preferir la acción. Puede parecer extraño que la vida activa sea más útil (y más meritoria) en el caso de que sea obligada, pero la obligación en la que piensa Enrique de Gante (y, con él, Sánchez de Arévalo) es la obligación psicológica o moral que procede de las peticiones de los otros o de las necesidades del prójimo al que es necesario socorrer:

Enrique de Gante	Arévalo (latín)	Arévalo (castellano)
[Si no hay necesidad] dico quod contemplatio praecellit quia (...) actio nunquam praecellit nisi ex recompensatione necessitatis et coactionis simul. [En cambio, la acción debe elegirse] sive ad actionem coactus fuerit ab homine, sive ex charitate propter necessitatem et indigentiam quam videt circa populum (...) (506v)	(...) contemplatio praecellit quia actiua non praecellit nisi proueniat ex coactione et necessitate. Si uero coactus tunc simpliciter actiua praecellit (...) et hic siue cogatur ab homine uel ex caritate uel propter necessitatem proximorum (...). (740)	(...) la contemplación vale más, porque la vida activa no excede sino que provenga por costrecha e necesidad (...) siquiere sea constreñido por hombre, siquiere por caridad o por necesidad de los próximos. (113r)

Practicada de esa forma, la acción fortifica la virtud contra las adversidades y hace más plena la aspiración a las cosas más elevadas. Así que, concluye Enrique de Gante, la vida activa es más útil (moralmente más útil) no solo para los demás sino también para el propio sujeto de la acción. Sánchez de Arévalo sigue a su modelo en esas consideraciones, pero malinterpreta la conclusión:

Enrique de Gante	Arévalo (latín)	Arévalo (castellano)
Ecce quia in tali fortificatur virtus contra adversa, extenditur desiderium ad perfecta, plenius optantur summa, ut non solum sit melior aliis sua actio quam sua fuisset contemplatio sed etiam sibi et maioris meriti. (506v)	Nam per talem actionem augetur caritas et ad perferendum aduersa et ad contemplandum optima et sic sua actio est melior aliis quam sua contemplatio est etiam maioris meriti. (740)	Ca por la tal acción se acrecienta la caridad para sufrir las adversidades y contemplar las cosas buenas. E assí su acción es mejor a los otros que su contemplación, e es de mayor merescimiento. (113r)

Es posible que el texto del *Espejo* esté aquí deturpado; pero no puede excluirse la posibilidad de que no fuera el copista sino el autor quien perdió el hilo del razonamiento: el hecho de que el sujeto de la acción vea reforzada su caridad y su firmeza ante las adversidades, no implica (como erróneamente sugiere la última frase de Arévalo) que la acción sea más útil para los demás, sino para el propio sujeto (*sed etiam sibi*), como afirma Enrique de Gante.

No obstante, el sentido general de la argumentación es claro, y coincide en los dos autores. Cuando es practicada por alguien capacitado para ella, y cuando no se elige como primera opción, sino forzado por las necesidades del prójimo, la vida activa es más útil que la contemplativa. Así concluye Sánchez de Arévalo esta parte de su argumentación<sup>14</sup>:

E así se muestra manifiestamente que cuanto al uso de la vida presente, la tal activa es simplemente mejor e su stado e aun las obras más meritorias<sup>15</sup>.

El adverbio *simpliciter* no debe aquí llamar a engaño, pues está bajo la restricción del *quoad usum* que lo precede. Solo desde el punto de vista de la utilidad es la acción superior *simpliciter* a la contemplación, pero de ahí no se deduce que lo sea en términos absolutos, ya que de acuerdo con otros criterios podría ser que la vida contemplativa fuera superior a la activa. De hecho, lo es en cuanto a su substancia. ¿Qué criterio debe pesar más? Según hemos visto, la tradición se inclinaba por la substancia, pero Enrique de Gante se apartaba aquí de la línea de pensamiento dominante en la escolástica.

#### SÁNCHEZ DE ARÉVALO FRENTE A ENRIQUE DE GANTE

Enrique de Gante es uno de los poquísimos pensadores medievales que proclama la superioridad *simpliciter loquendo* de la vida activa sobre la contemplativa. Su argumentación se basa sobre la premisa de que, en esta vida, tanto la contemplación como la acción son solo instrumentos para alcanzar la salvación eterna. Ahora bien, el criterio básico para valorar un instrumento es que cumpla la función para la que debe servir, es decir, su utilidad. Según se ha visto, la vida activa es más útil (moralmente más útil) que la contemplativa, así que ninguna otra consideración puede hacer que se prefiera *simpliciter* la segunda a la primera<sup>16</sup>:

Quare cum activa et contemplativa vitae praesentis non sunt nisi ad usum perveniendi ad vitam aeternam, et quando aliqua per se non sunt nisi ad usum, cuius usus simpliciter est melius, ipsum simpliciter est melius.

14. Sánchez de Arévalo, *Spejo*, ob. cit., f. 113r.

15. Et sic patet quod quoad usum uitae presentis talis actiua est simpliciter melior et status eius et etiam opera magis meritoria (p. 740).

16. Sigo aquí a Porro, «La (parziale)...», art. cit., p. 161. La cita latina corresponde a Enrique de Gante, *Quodlibeta*, ob. cit., f. 507v.

Al conceder mayor peso a otras cualidades de la contemplación (su mayor dignidad, suavidad y seguridad), Aristóteles equivocó el planteamiento de la cuestión porque, como filósofo pagano, no tuvo en cuenta que nuestra verdadera meta es el otro mundo y que lo que resulta más útil para alcanzarlo es lo mejor sin más. Por el mismo motivo, se equivoca la tradición escolástica que antepone la sustancia más noble de la contemplación a la mayor utilidad de la acción.

Es cierto que algunos autores habían admitido que, en casos de extrema necesidad, el amor al prójimo exige que se abandone la contemplación para abrazar la acción, pero se trataba de casos excepcionales que no invalidaban la superioridad de la contemplación, de la misma forma que un enfermo puede preferir el jarabe al vino, pero eso no implica que el vino deje de ser *simpliciter* superior al jarabe. Sin embargo, Enrique de Gante utiliza esa misma imagen para sus propios fines: puesto que después de la Caída toda la humanidad está enferma, carece de sentido decir que para ella el vino (es decir, fuera de metáfora, la contemplación) es *simpliciter* mejor que el jarabe, es decir, la vida activa<sup>17</sup>. Lo que en otros autores era una concesión excepcional a la vida activa se convierte en él en una afirmación clara de su superioridad.

Además de modificar la tradición filosófica y teológica, Enrique de Gante ofrece una interpretación muy particular del texto evangélico en el que Cristo afirma que María había elegido la mejor parte frente a Marta. De acuerdo con esa interpretación, Cristo había hecho esa afirmación solo porque María no estaba capacitada para la vida activa. Partiendo de la identificación tradicional entre María de Betania y María Magdalena, Enrique de Gante argumenta que, como consecuencia de la vida cómoda y licenciosa que María había llevado durante su juventud, no estaba preparada para las asperezas de la vida activa. De tal manera que, en su caso (pero solo en él y en otros semejantes), sí era preferible la contemplativa.

Ninguno de estos argumentos se recoge en el *Espejo*, aunque, sin duda, Sánchez de Arévalo los conocía, pues aparecen en el mismo artículo 38 de la cuestión XII que glosaba tan de cerca en otros pasajes. Da la impresión de que Arévalo siguió a su modelo en sus formulaciones menos innovadoras y, por eso mismo, menos discutibles, las que proclamaban la superioridad de la vida activa únicamente *quoad usum*. Pero no supo o no quiso recoger lo que la obra de Enrique de Gante tenía de más original, su reivindicación de la superioridad sin más, *simpliciter loquendo*, de la acción. No obstante, casi al final de su argumentación,

17. También en los dos párrafos anteriores me valgo de Porro, «La (parziale)...», art. cit., p. 163 y p. 162.

el tratadista deja caer una frase un tanto ambigua que parece proclamar la superioridad *simpliciter* de la acción. Conviene detenerse en ella y en su contexto.

## EL CONTEXTO DEL DEBATE

Después de haber demostrado con Enrique de Gante que, dadas determinadas condiciones, la vida activa es superior a la contemplativa, Sánchez de Arévalo sostiene que la contemplación es, en general, preferible, porque son más los que están preparados para la vida contemplativa y que fallarían en la otra. No obstante, si alguien está seguro de sí mismo, puede aceptar las responsabilidades de la acción. La cita es larga, pero es preciso reproducirla por entero<sup>18</sup>.

Empero otorgamos que debe ser escogida la contemplación, ca muchos se fallan suficientes para ella que no lo serían en la activa. E si el hombre fuesse seguro que el pueblo lo hoviesse menester e que gobernaría bien la cura de las almas aun sin peligro de pecado, la podría dessear e convidarse a ella y querer que esto *se fiziesse mas por sí que por otro, y no sería esto presumpción*, ca lícita cosa es dessear mayor merescimiento, *así como fizo Isaías*. E así la tal vida como buena debe ser escogida sin distinción<sup>19</sup>.

Es difícil saber si la expresión *talis uita* se refiere a la *contemplatio* que abre el párrafo o a la vida de quien asume la responsabilidad de la acción. Si, como me inclino a pensar, Sánchez de Arévalo se refiere a esa segunda posibilidad, estaría afirmando la superioridad *simpliciter loquendo* de la vida activa. Pero esa frase llega en su texto como de pasada y sin justificación ninguna, pues se ha suprimido toda la cuidadosa argumentación construida por Enrique de Gante.

No obstante, vale la pena detenerse en el resto del párrafo porque ilustra el contexto en el que se desarrolla esta discusión sobre acción y contemplación.

Aunque menos claramente que en los casos anteriores, me parece que el texto sigue siendo deudor de Enrique de Gante, allí donde el teólogo discute la legitimidad o no de abandonar la vida contemplativa en determinadas circunstancias.

18. Sánchez de Arévalo, *Spejo*, ob. cit., f. 113r.

19. *Fatemur tamen quod contemplatio est realiter preeligenda quia plures inueniuntur ad hoc idonei qui in actione deficerent. Si tamen homo esset assecuratus quod populus indigeret et quod bene generet illam curam, etiam sine periculo peccati, posset illam desiderare et se ingerere et uelle magis hoc fieri per se, quam per alium neque hoc esset presumptuosum quia licitum est appetere maius meritum sicut fecit Isaías. Itaque talis uita tamquam bona simpliciter est preeligenda (740).*

¿Puede una persona asumir la vida activa del clero secular y sus responsabilidades aun sabiendo que otro podría asumirlas con la misma eficacia? Su respuesta – como la de Sánchez de Arévalo– es que es legítimo buscar ese mérito mayor, y que ello puede hacerse sin presunción. Varios paralelos verbales parecen confirmar esa dependencia<sup>20</sup>:

*Etiam si esset certus quod non esset necesse (...) ut per ipsum fieret actio eo quod (...) posset aeque bene fieri per alium, tunc melius esset ei aggredi actionem propter desiderium maioris meriti et hoc posset facere absque omni presumptione, exemplo Esaiiae prophetae qui ad praedicationis officium ultro se obtulit*

Puesto que nunca rehuyó las responsabilidades de la acción, ¿hablaba Sánchez de Arévalo en defensa propia? En cualquier caso, es claro que su reflexión sobre vida activa y contemplativa se desarrolla en relación con el debate entre clero secular y clero regular<sup>21</sup>, tal y como se explica en el título de este capítulo II, 24<sup>22</sup>:

En donde se asignan respuestas a los objetos y argumentos fechos contra los religiosos para salvar la opinión de quienes dicen que los religiosos ser en mayor estado de perfección que los (...) clérigos inferiores después del obispo. En donde se disputa cuál vida sea más perfecta, la activa o la contemplativa y de la comparación dellas entre sí.

El planteamiento estaba ya en Enrique da Gante, cuya defensa de la vida activa se ha interpretado como un argumento a favor del clero secular<sup>23</sup>. Pero estaba también en toda la tradición escolástica, y basta recordar dónde aparecen en la *Suma teológica* de Santo Tomás los pasajes dedicados a las dos formas de vida y sus méritos respectivos:

## II-II

Q. 180 De la vida contemplativa

Q. 181 De la vida activa

20. Enrique de Gante, *Quodlibeta*, ob. cit., f. 507v.

21. Para una exposición general de ese debate (aunque luego el trabajo se centra en un aspecto muy concreto), Yves M.-J. Congar, «Aspects ecclésiologiques de la querelle entre mendiants et séculiers dans la seconde moitié du XIII<sup>e</sup> siècle et le debut du XIV<sup>e</sup>», *Archives d'histoire doctrinale et littéraire du Moyen Âge*, 28 (1961), pp. 35-151.

22. Sánchez de Arévalo, *Spejo*, ob. cit.

23. Porro, «La (parziale)...», art. cit.

Q. 182 Comparación de la vida activa con la contemplativa

Q. 183 De los oficios y estados de los hombres en general

Q. 184 De los estados de perfección en general (artículo 8: Si los párrocos y arcedianos tienen mayor perfección que los religiosos)

Todavía para Coluccio Salutati la vida activa se encarna en el clero secular, pero ya en él el principal representante de la acción es el hombre político<sup>24</sup>. De hecho, en los planteamientos más modernos, los que dominan la escena intelectual a partir del s. xv, la oposición vida activa-contemplativa enfrenta al político (o al hombre de armas) con el filósofo (o el escritor). En Sánchez de Arévalo, como en buena parte de la tradición escolástica, el debate intelectual sobre las formas de vida se corresponde con una tensión interna a la clerecía. No solo los argumentos que utilizaba Sánchez de Arévalo pertenecen a la tradición medieval; también el marco en el que se desarrolla su argumentación y sus implicaciones prácticas tienen esa referencia.

24. Patrick Gilli, «Vie active, vie contemplative chez les humanistes italiens du xve siècle. Du retrait volontaire à la retraite forcée», en *Vie solitaire et vie civile. L'humanisme de Pétrarque à Alberti*, eds. F. La Brasca, Ch. Trotman, París, Honoré Champion, 2003, pp. 425-442, p. 431.

